



Department of  
Environmental  
Conservation

## Dónde encontrar información:

Acceda a los documentos del proyecto a través del buscador de información del Departamento de Conservación Ambiental (DECinfo) <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C224300/> y en las siguientes ubicaciones:

### Repositorio de documentos

#### Junta Comunitaria 6 de Brooklyn

250 Baltic Street  
Brooklyn, NY 11201  
(718) 643-3027  
[infobkcb6@gmail.com](mailto:infobkcb6@gmail.com)

## Con quién comunicarse:

Los comentarios y preguntas son siempre bienvenidos y se deben enviar de la siguiente manera:

### Preguntas relacionadas con proyectos

Sadique Ahmed, Director de proyecto  
*Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC)*  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
(518) 402-9656  
[sadique.ahmed@dec.ny.gov](mailto:sadique.ahmed@dec.ny.gov)

### Preguntas de salud relacionadas con el proyecto

Johnathan Robinson  
Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH)  
Oficina de Investigación de Exposición Ambiental  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Sala 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7881  
[bee@health.ny.gov](mailto:bee@health.ny.gov)

Para obtener más información sobre el Programa de limpieza de sitios contaminados de Nueva York, visite la siguiente página web:  
[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

# FICHA TÉCNICA

Programa de limpieza de sitios contaminados

37 Otsego Street  
37 Otsego Street  
Brooklyn, NY 11231

Julio de 2023

N.º de sitio: C224300  
NYSDEC REGIÓN 2

## Solución propuesta para tratar los sitios contaminados; anuncio del período de comentarios públicos

Se invita al público a dar su opinión sobre una solución propuesta que está revisando el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC), en colaboración con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (New York State Department of Health, NYSDOH) para abordar la contaminación relacionada con el sitio 37 Otsego Street (el "Sitio") ubicado en 37 Otsego Street, Brooklyn, NY. Consulte el mapa para obtener la ubicación del terreno.

Según los hallazgos de la investigación, el NYSDEC, en colaboración con el NYSDOH, determinó que el sitio no representa una amenaza significativa para la salud pública ni el medio ambiente.

**Cómo comentar:** NYSDEC recibirá comentarios por escrito sobre el plan propuesto, denominado "Proyecto Preliminar del Plan de Acción de Trabajo de Saneamiento (RAWP, por sus siglas en inglés)" por 45 días, desde **el 19 de julio hasta el 2 de septiembre de 2023**.

- Acceda al RAWP y a otros documentos del proyecto en línea a través del buscador de información DECinfo: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C224300/>. Los documentos también están disponibles en los lugares indicados en el apartado de la izquierda, denominado "Dónde encontrar información".
- Envíe sus comentarios al gerente de proyecto del NYSDEC que figura en "Preguntas relacionadas con el proyecto", en el apartado de la izquierda, "Con quién comunicarse".

**Proyecto preliminar del plan de acción de medidas correctivas:** La medida correctiva propuesta de uso residencial restringido de la Pista 4 (Objetivos de limpieza del suelo) consta de lo siguiente:

- Demolición y eliminación (por ejemplo, asbesto, desechos universales, etc.) del edificio del sitio existente;
- Excavación y remoción de suelo/relleno en los dos pies superiores en todo el sitio;
- Remoción y eliminación fuera del sitio de cualquier tanque de almacenamiento de petróleo, puertos de llenado y conductos de ventilación y cualquier suelo sumamente contaminado asociado, si lo hubiera, de conformidad con las regulaciones vigentes;
- Implementación de solidificación in situ ("In-Situ") (ISS) en la parte occidental del Sitio para abordar el suelo afectado por petróleo en un área de aproximadamente 25.000 pies cuadrados hasta aproximadamente 28 pies debajo de la superficie del suelo (bgs).
- Recolección y análisis de muestras de suelo de confirmación para determinar si se han cumplido los requisitos de limpieza correctiva;

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE SITIOS CONTAMINADOS

- Instalación de un sistema activo de despresurización debajo de la losa (SSDS) debajo del nuevo desarrollo propuesto;
- Importar material limpio que cumpla con los objetivos establecidos de limpieza del suelo (Soil Cleanup Objectives, SCO) para usar como relleno;
- Implementar un Plan de salud y seguridad (Health and Safety Plan) y un Plan de monitoreo del aire comunitario (Community Air Monitoring Plan) durante todas las actividades de intervención en la tierra;
- La colocación de un sistema de cobertura, incluida una capa de demarcación, sobre áreas sin superficies duras (edificios, asfalto u hormigón) para tratar la contaminación que permanece por encima de los SCO de uso residencial restringido; e
- Implementar un Plan de Salud y Seguridad (Health and Safety Plan, HASP) y un Plan de Monitoreo del Aire Comunitario (Community Air Monitoring Plan, CAMP) durante todas las actividades intrusivas en tierra;

La medida correctiva propuesta fue desarrollada por Columbia SF LLC (el "Solicitante") después de realizar una investigación detallada del Sitio en virtud del Programa de limpieza de sitios contaminados (BCP, por sus siglas en inglés) de Nueva York.

**Próximos pasos:** el NYSDEC tendrá en cuenta los comentarios del público, revisará el plan de limpieza según sea necesario y emitirá un Documento de decisión final. El NYSDOH debe estar de acuerdo con la solución propuesta. Después de la aprobación, la solución propuesta se convierte en la solución seleccionada. El solicitante puede diseñar y llevar a cabo la acción de limpieza para abordar la contaminación del sitio, con la supervisión del NYSDEC y del NYSDOH.

El NYSDEC mantendrá informada a la comunidad durante la investigación y la limpieza del sitio.

**Descripción del sitio:** El sitio se encuentra en una sección comercial/residencial de uso mixto de Red Hook, Brooklyn. El sitio limita con Lorraine Street al norte, Columbia Street al este, Creamer Street al sur y Otsego Street al oeste y está identificado como Manzana 579, Lote 1 en el Mapa Tributario de la Ciudad de Nueva York. El área del sitio es de 2,30 acres. El uso del sitio comenzó alrededor de 1904 y los usos históricos del sitio incluyeron un taller de máquinas, trabajos de hierro, forja de metales y una imprenta. Las características actuales del sitio incluyen un antiguo edificio comercial desocupado de un piso para múltiples inquilinos y un estacionamiento pavimentado con asfalto.

El desarrollo planificado incluye la construcción de tres nuevos edificios de 8 pisos con una zona de jardines de aproximadamente

12.000 pies cuadrados. El sitio se remediará para lograr los objetivos de limpieza de suelos de uso residencial restringido. Puede encontrar más detalles del lugar, como resúmenes de evaluaciones ambientales y de salud, en la base de datos del sitio de saneamiento ambiental del NYSDEC (introduzca el número de identificación del sitio: C224300) en este sitio web:

<https://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/dereexternal/index.cfm?pageid=3>

**Resumen de la investigación:** Se encontraron compuestos orgánicos volátiles (COV) relacionados con el petróleo, hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) y metales en los suelos subterráneos en concentraciones superiores a los SCO específicos del uso. Los COV, los HAP y los metales están presentes a profundidades de hasta 10 a 16 pies por debajo del nivel del suelo y probablemente sean el resultado de los usos anteriores del sitio y del relleno histórico, que está presente en todo el sitio. También se detectaron COV, HAP y metales relacionados con el petróleo en las aguas subterráneas del sitio. Los COV relacionados con el petróleo, así como los COV clorados tetracloroetileno (PCE) y tricloroeteno (TCE) se detectaron en muestras de vapor del suelo recolectadas en el sitio.

**Programa de limpieza de sitios contaminados:** el Programa de limpieza de sitios contaminados (*Brownfield Cleanup Program*, BCP) de Nueva York promueve la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas, conocidas como "sitios contaminados", para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Estos usos incluyen, entre otros, lugares para recreación, viviendas, negocios. Se considera sitio contaminado a todo bien inmueble en el que haya un contaminante en niveles que superen los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios o pautas ambientales o de salud adoptadas por el NYSDEC, que estén vigentes en función del uso razonable previsto de la propiedad, de conformidad con las reglamentaciones vigentes.

Para obtener más información sobre el BCP, visite la siguiente página web: <https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

*Lo invitamos a que comparta esta ficha técnica con vecinos e inquilinos, o a que la coloque en un área visible en su edificio para que otras personas puedan verla.*

## Manténgase al día con las publicaciones del Departamento de Conservación Ambiental

Regístrese para recibir actualizaciones del terreno por correo electrónico: [www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Aviso: No tenga en cuenta esta información si ya se registró y recibió esta ficha técnica en formato electrónico.

## Buscador de información del Departamento de Conservación Ambiental (DECinfo)

Mapa interactivo para acceder a los documentos del DEC y a los datos públicos sobre la calidad ambiental de los sitios específicos: <https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE SITIOS CONTAMINADOS

## Ubicación del sitio





## Traducción disponible. ¿Su idioma no está en la lista? Pregúntenos.

<b>Inglés</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español</b> <b>Español</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字</b> <b>Chino simplificado</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский</b> <b>Ruso</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש</b> <b>Yidis</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן.
<b>বাঙালি</b> <b>Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어</b> <b>Coreano</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen</b> <b>Criollo haitiano</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano</b> <b>Italiano</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية</b> <b>Árabe</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Języki Polski</b> <b>Polaco</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

**Contacto: <Sadique Ahmed, 518 402 9656 y sadique.ahmed@dec.ny.gov>**